

Porównanie tłumaczeń Psalmów 31:14

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Słyszę bowiem złowrogie szepty wielu, Wokół strach* – gdy wspólnie radzą przeciw mnie, Spiskują, jak odebrać mi duszę. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Słyszę bowiem złowrogie szepty wielu — Wokół strach, gdy wspólnie przeciwko mnie radzą, Spiskują, jak odebrać mi życie.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Ale ja zaufałem tobie, PANIE; powiedziałem: Ty jesteś moim Bogiem.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Albowiem nasłucham się uszczypków od wielu; strachu dość zewsząd, gdy się naradzają współ przeciwko mnie, chytrze przemysliwając, aby odjęli duszę moją.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Bom słyszał łajanie mnogich mieszkających w okolicy. W tym, gdy się schodzili społem przeciwko mnie, odjąć duszę moją namawiali się.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Słyszę bowiem złorzeczenia wielu: Trwoga dokoła, gdy przeciw mnie się zbierają, zamyślają odebrać mi życie.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Słyszę bowiem, jak wielu mnie obmawia, Strach czai się wokoło, kiedy razem naradzają się przeciwko mnie, Spiskują, aby odebrać mi życie.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Słyszę bowiem wiele oszczerstw: Strach dookoła! Przeciwko mnie się zbierają, knują, jak odebrać mi życie.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Słyszę zarzuty wielu. Trwoga mnie otacza. Gdy zbierają się przeciwko mnie, naradzają się, by odebrać mi życie.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Słyszałem wrogie słowa wielu - zgroza ze wszystkich stron! - gdy się razem przeciwko mnie zmawiali i knuli zamysły, jakby mnie życia pozbawić.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Bo słyszę obelgi tłumu i zbiegowiska dokoła; jak się razem na mnie zmawiają, planując, by odebrać mi życie.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Ja zaś tobie zaufałem, JAHWE. Rzekłem: "Ty jesteś moim Bogiem".

¹⁾ <x>300 6:25</x>; <x>300 20:10</x>; <x>300 46:5</x>; <x>300 49:29</x>